

GRUNDIG

2 In 1 Cordless Stick Vacuum Cleaner

User Manual



VCH 9930 L
VCH 9830 L

DE - EN - CS - RO - HU



01M-GMS9069-0325-01
01M-GMS9068-0325-01

The number of user manual pages has been reduced by switching to QR Code



Scan the QR code for
detailed user manual

CONTENTS

DEUTSCH	03-14
ENGLISH	15-22
ČEŠTINA	23-30
ROMÂNĂ	31-42
MAGYAR	43-52

Bitte lesen Sie zuerst diesen Benutzerhandbuch!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Grundig Produkt entschieden haben. Wir möchten, dass Sie mit diesem qualitativ hochwertigen Produkt, das nach dem neuesten Stand der Technik hergestellt wurde, die optimale Effizienz erreichen. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie diesen Leitfaden und die ergänzende Dokumentation vor der Verwendung vollständig gelesen und verstanden haben, und bewahren Sie ihn als Referenz auf. Legen Sie diesen Leitfaden dem Gerät bei, wenn Sie es an eine andere Person weitergeben. Beachten Sie alle hierin enthaltenen Warnungen und Informationen und befolgen Sie die Anweisungen.

Symbole und ihre Bedeutungen

Diese Symbole werden in diesem Leitfaden durchgängig verwendet:



Wichtige Informationen und nützliche Hinweise zur Benutzung.



WARNUNG: Warnungen vor gefährlichen Situationen, die die Sicherheit von Leben und Eigentum betreffen.



Schutzart gegen Stromschlag



RECYCELTES UND
RECYCELBARES PAPIER

1 Wichtige Sicherheits- und Umwelthinweise

Dieser Abschnitt enthält Sicherheitshinweise zur Vermeidung von Gefahren, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können.

Jede Garantie erlischt, wenn diese Anweisungen nicht befolgt werden.

1.1 Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsstandards.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie in sicherer Weise beaufsichtigt oder unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht direkt durch Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder das Gerät beschädigt ist. Kontaktieren Sie den zuständigen Kundendienst.
- Ihre Netzstromversorgung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem Verlängerungskabel.
- Um eine Beschädigung des Netzkabels zu vermeiden, verhindern Sie, dass es eingeklemmt, gequetscht oder an scharfen Kanten gerieben wird.
- Berühren Sie den Stecker nicht, wenn Ihre Hände nass oder feucht sind, wenn das Gerät eingesteckt ist.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Staubsaugen Sie keine brennbaren Materialien und stellen Sie sicher, dass die Zigarettenasche abgekühlt ist, bevor Sie sie absaugen.
- Staubsaugen Sie kein Wasser und keine anderen Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Niederschlag, Feuchtigkeit und Wärmequellen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in oder in der Nähe von explosiven oder entflammaren Umgebungen und Substanzen.
- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät, oder sein Stromkabel nicht im Wasser für Reinigung, ein.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Verwenden Sie nur Originalteile oder Teile, die durch den Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät sollte nur mit dem Netzteil verwendet werden, das mit dem Gerät geliefert wurde.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit dem mitgelieferten Adapter.
- Verwenden Sie das Gerät ohne Filter nicht, da es beschädigt werden kann.
- Wenn Sie die Verpackung der Materialien behalten, lagern Sie diese aus dem Reichweite von Kindern.
- Ziehen Sie den Adapter heraus und entfernen Sie den Akku, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Um Gefahren zu vermeiden, muss ein beschädigter Adapter durch den Hersteller, den autorisierten Vertreter des Herstellers oder einen ebenfalls qualifizierten Techniker ersetzt werden.
- Halten Sie Ihre Finger, Haare und lose Kleidung beim Staubsaugen von beweglichen Teilen oder Abständen fern.
- Vor dem Entsorgen des Geräts müssen die Batterien aus dem Gerät entfernt werden.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie die Batterie herausnehmen.
- Bitte entsorgen Sie gebrauchte Batterien gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften.
- Dieses Gerät enthält Batterien, die nur von qualifizierte Personen ausgetauscht werden dürfen.

1 Wichtige Sicherheits- und Umwelthinweise

- Das Gerät darf nicht für kommerzielle Zwecke betrieben werden. Dieses Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt, es ist für den Gebrauch zu Hause und für die folgenden Anwendungen vorgesehen:
 - In den Personalküchen der Geschäfte, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
 - In Bauernhäusern;
 - Kunden in Hotels, Motels oder andere Wohneinheiten;
 - In Hostels oder ähnlichen Umgebungen.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie zum Aufladen der Batterie nur die mit dem Gerät- mitgelieferte abnehmbare Stromversorgung HCX1501-2700500E.
- Anweisungen zum Aufladen finden Sie im Kapitel „Betrieb“ unter 4.3.

1.2 Ihre Pflichten als Endnutzer



Dieses Produkt erfüllt die Vorgaben der EU-WEEE-Direktive (2012/19/ EU). Das Produkt wurde mit einem Klassifizierungssymbol für elektrische und elektronische Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden. Es darf somit nicht in den Hausmüll gegeben werden. Das Gerät kann z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreiber (siehe unten zu deren Rücknahmepflichten in Deutschland) abgegeben werden.

Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Akkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten auf dem Altgerät zu löschen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung gebrauchter Geräte trägt dazu bei, mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

1.3 Hinweise zum Recycling



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll, sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

1 Wichtige Sicherheits- und Umwelthinweise

1.4 Rücknahmepflichten der Vertreiber

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder diese gewerblich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Gerätes, ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe, unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Vertreiber müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, (kleine Elektrogeräte) im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes verknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos.

Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Vertreiber Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager und Versandflächen für Lebensmittel beinhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z.B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt.

Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben möchte, ohne ein neues Gerät zu erwerben.

1.5 Einhaltung von RoHS-Vorgaben

Das von Ihnen erworbene Produkt erfüllt die Vorgaben der EU-RoHS Richtlinie (2011/65/EU). Es enthält keine in der Richtlinie angegebenen gefährlichen und unzulässigen Materialien..

1.6 Hinweise zu Gerätebatterien

In diesem Gerät wird ein tragbarer Akkumulator verbaut. Bevor das Altgerät entsorgt werden darf, müssen alle Altbatterien und Altakkumulatoren vom Altgerät getrennt werden, die nicht vom Altgerät umschlossen sind.

Wichtiger Hinweis zur Entnahme von Altbatterien/Altakkumulatoren:

Die Sicherheit unserer Kunden steht für uns an oberster Stelle. Wir raten Ihnen daher zu Ihrer eigenen Sicherheit davon ab, das Produkt eigenhändig zu öffnen. Das Öffnen unserer Produkte sowie die Entnahme von Gerätebatterien und -akkumulatoren sollte ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Bitte setzen Sie sich in diesem Fall mit unserem Kundendienst unter info@bg-deutschland.de in Verbindung. Wir stellen auf Anfrage gerne entsprechende Anleitungen zur Demontage für qualifiziertes Fachpersonal bereit.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

1 Wichtige Sicherheits- und Umwelthinweise

1.7 Informationen zur Entsorgung von Akkus/Batterien



Dieses Symbol an Akkus/Batterien oder an der Verpackung zeigt an, dass der Akku oder die Batterie nicht über den herkömmlichen Hausmüll entsorgt werden darf.

Entsorgen Sie verbrauchte Akkus/Batterien immer in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltrichtlinien. Informieren Sie sich bei Ihrer Stadtverwaltung nach den jeweiligen Entsorgungsrichtlinien.

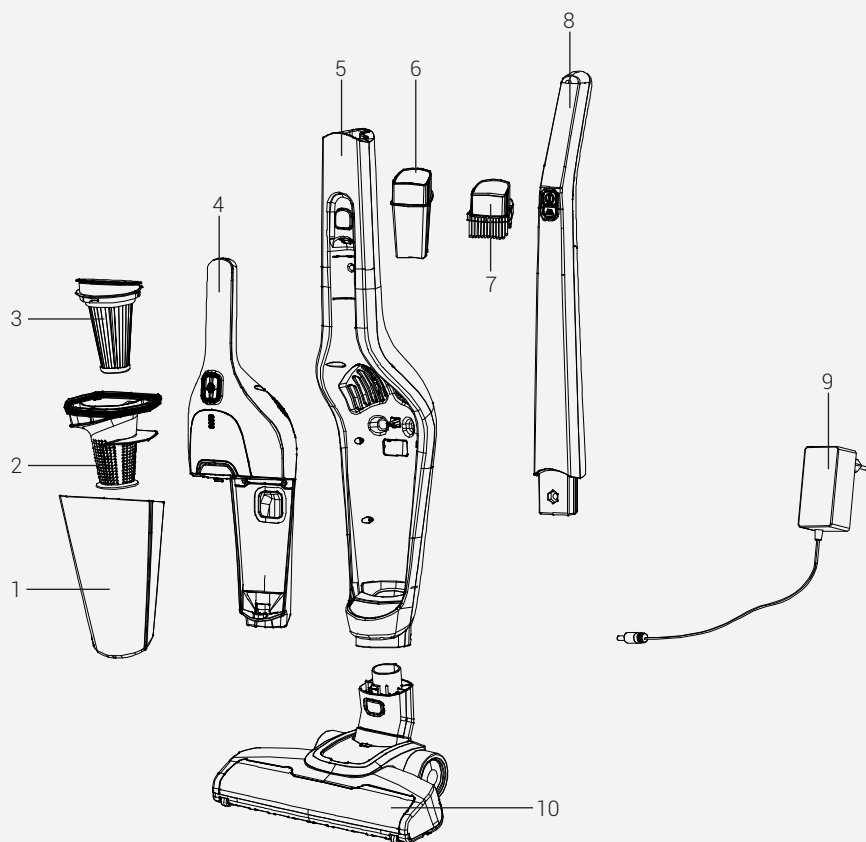
1.8 Hinweise für einen energiesparenden Betrieb

- Wenn Sie Ihr Gerät benutzen, passen Sie die Geschwindigkeitseinstellungen an die Oberfläche an, um Energie zu sparen.
- Normalerweise werden beim Reinigen von harten Oberflächen, Vorhängen und Sofas niedrigere Geschwindigkeiten verwendet, während beim Reinigen von Teppichen hohe Geschwindigkeiten verwendet werden.

1.9 Konformität mit der RoHS-Richtlinie

Das von Ihnen gekaufte Produkt entspricht der EU-RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Es enthält keine schädlichen und verbotenen Materialien, die in der Richtlinie aufgeführt sind.

2 Übersicht



2 Übersicht

2.1 Bedienelemente und Komponenten

- 1. Staubbehälter
- 2. Filterdeckel
- 3. HEPA-Filter
- 4. Untereinheit
- 5. Gehäuse
- 6. Fugendüse
- 7. Kleine Bürste
- 8. Griff
- 9. Adapter
- 10. Staubbürste

2.2 Technische Daten

Modell	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Nennleistung	110W	100W
Adaptereingang	100–240 V ~ 50–60 Hz	
Adapterausgang	27 V  500mA	22 V  500mA
Elektrische Bodenbürste Nennleistung	10W	

Die Rechte zur Durchführung technischer und gestalterischer Änderungen bleiben vorbehalten.

Modell	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Hersteller:	Guangdong Huachuangxing Power Supply Co.,Ltd	
Modell-ID:	HCX1501-2700500E	HCX1501-2200500E
Eingangsspannung :	100-240V~	
Eingangsfrequenz:	50-60Hz	
Stromaufnahme:	0,5A	
Ausgangsspannung	27,0V	22,0V
Ausgangsstrom	0,5A	
Ausgangsleistung:	13,5W	11.0W
Durchschnittliche aktive Effizienz:	84,39%	86.47%
Wirkungsgrad bei niedriger Last (10%):	70,65%	77,57%
Stromverbrauch unter Leerlauf:	0,071W	0,043W

Technische Informationen zu den Betriebsmodi mit geringer Leistung gemäß EU-Verordnung 2023/826		
Modus	STROMVERBRAUCH (WATT)	ZEITRAUM (MINUTEN)*
Aus	0,3	0
Standby	-	-
Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige	-	-
Netzwerk-Standby	-	-
*: Der Zeitraum, nach dem das Gerät automatisch in den Standby-Modus, den Aus-Modus oder den Netzwerk-Standby wechselt, in Minuten und auf die nächste Minute gerundet.		

Die mit dem Gerät oder seinen Begleitdokumenten gelieferten Werte sind Laborwerte, die den jeweiligen Normen entsprechen. Diese Werte können je nach Einsatz und Umgebungsbedingungen abweichen.

3 Reinigung und Pflege

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es reinigen.



WARNUNG: Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts niemals Benzin, Lösungsmittel, Scheuermittel, Metallgegenstände oder harte Bürsten.



WARNUNG: Aufgrund der Verwendung können die Filter innerhalb der Zeit verformt werden. Es muss durch ein neues ersetzt werden, um Leistungseinbußen zu vermeiden. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um einen neuen zu kaufen.

3.1 Reinigung und Wartung

1. Nehmen Sie das Zubehör von der Untereinheit ab und drücken Sie dann den Entriegelungsknopf (1) des Staubbehälters (2), um ihn von der Untereinheit zu trennen.

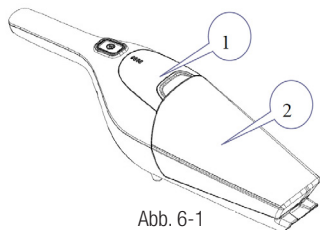


Abb. 6-1

2. Fassen Sie den Filtergriff (3) und entfernen Sie die Filterbaugruppe (4) im Staubbehälter. Leeren Sie dann den Staubbehälter und spülen Sie ihn mit Wasser aus. Wischen Sie zum Schluss das restliche Wasser auf dem Staubbehälter ab.

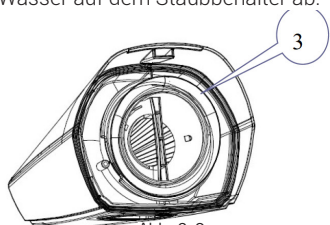


Abb. 6-2a

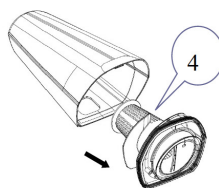


Abb. 6-2b

3. Fassen Sie den Filtergriff (3) und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um den HEPA-Filter (5) zu entfernen. Leeren Sie dann die Filterabdeckung (6) und spülen Sie sie mit Wasser aus. Wischen Sie zum Schluss das restliche Wasser auf der Filterabdeckung ab.

3 Reinigung und Pflege

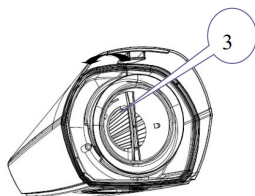


Abb. 6-3a

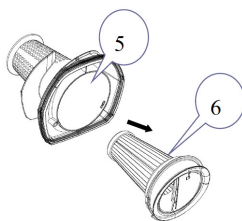


Abb. 6-3b

4. Reinigen Sie den HEPA-Filter (5) mit Wasser, wenn das Gerät nicht effizient arbeitet, und trocknen Sie ihn nach der Reinigung vollständig ab.



HEPA-Filter und andere Ersatzteile können im Fachhandel für Staubsauger erworben werden.

5. Nach der Reinigung des Staubbehälters setzen Sie bitte zuerst den HEPA-Filter in die Filterabdeckung ein und setzen diese dann in den Staubbecher ein. Setzen Sie anschließend den Staubbehälter in die Untereinheit ein.

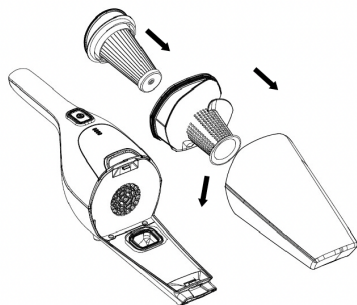


Abb. 6-4

6. Wenn sich Haare auf der Bodenbürste befinden, drücken Sie wie unten gezeigt auf die Entriegelungslasche (7) der Walzenbürste, um die Abdeckung der Walzenbürste zu öffnen, und entfernen Sie dann die Walzenbürste (8).

3 Reinigung und Pflege

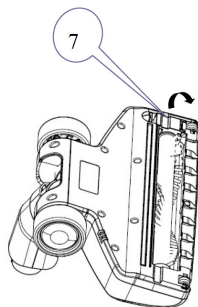


Abb. 6-5a

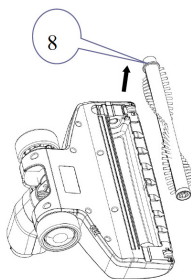


Abb. 6-5b

7. Kratzen Sie mit der Klinge entlang des Positionierungsschlitzes der Walzenbürste, um die Luft zu schneiden und zu reinigen. Setzen Sie danach die Bodenbürste wieder gut ein und schließen Sie die Abdeckung der Walzenbürste.



Abb. 6-6



Es wird empfohlen, den Saugschlauch nach jedem Gebrauch zu reinigen. Wenn der HEPA-Filter durch Staubablagerungen verstopft ist, reinigen oder ersetzen Sie ihn bitte rechtzeitig. Die elektrische Walzenbürste kann nach längerem Gebrauch mit Haaren oder anderem Flockenfutter umwickelt sein. Reinigen Sie sie daher rechtzeitig, damit das Gerät effizient arbeiten kann.

3.2 Lagerung

- Wenn Sie beabsichtigen, das Gerät für längere Zeit nicht zu benutzen, bewahren Sie es sorgfältig auf.
- Ziehen Sie den Geränetzstecker.
- Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät nicht in die Hände von Kindern gelangt.
- Wenn Sie die Batterie längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie ihn bitte an einem kühlen und trockenen Ort bei halb aufgeladenem Zustand auf. Nicht vollständig laden oder entladen.
- Lagern Sie die Batterie auf einem nicht leitenden Material und lassen Sie die Batterie nicht direkt mit Metall in Kontakt kommen. Dadurch wird die Batterie beschädigt.

3.3 Transport und Versand

- Tragen Sie das Gerät bei Transport und Versand in der Originalverpackung. Die Verpackung des Geräts schützt das Gerät vor physischen Schäden.
- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder seine Verpackung. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Wenn das Gerät fallen gelassen wird, kann es sein, dass das Gerät nicht funktioniert oder dauerhafte Schäden auftreten.

6 Information

Service und Ersatzteile

Unsere Geräte werden nach den neuesten technischen Erkenntnissen entwickelt, produziert und geprüft. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, so bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachhändler bzw. mit der Verkaufsstelle in Verbindung zu setzen. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an das BEKO GERMANY Service-Center unter folgenden Kontaktdaten:

Telefon: 0911 / 590 597 29
(Montag bis Freitag von 08.00 bis 18.00 Uhr)
E-Mail: service.de@beko.com
Homepage: www.grundig.com/de-de/support
(Elektrokleingeräte)

Unter den oben genannten Kontaktdaten erhalten Sie ebenfalls Auskunft über den Bezug möglicher Ersatz- und Zubehörteile.

BEKO GERMANY

Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr
Deutschland: 0911 / 590 597 30
Österreich: 0820 / 220 33 22 *
***gebührenpflichtig (0,145 €/Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk: max. 0,20 €/Min.)**

Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum steht Ihnen werktags stets von 8.00 bis 18.00 Uhr zur Verfügung.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

als Käufer eines Haushaltskleingerätes der Marke Grundig stehen Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nachbesserung und Nacherfüllung) aus dem Kaufvertrag zu. Die Gewährleistung erfolgt für die Fehlerfreiheit bei Geräteübergabe entsprechend dem jeweiligen Stand der Technik. Über die Gewährleistung hinaus räumt Ihnen der Hersteller eine Garantie ein, diese schränkt die gesetzliche Gewährleistung – die für 24 Monate ab dem Kaufdatum gilt - nicht ein. Garantiert wird die Mängelbeseitigung durch Reparatur oder Austausch nach Wahl des Herstellers.

Sollte eine Störung an Ihrem Gerät auftreten:

Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler bzw. den Verkäufer. Dieser wird vor Ort das Gerät prüfen und den Kundenservice durchführen. Auch soweit Ansprüche aus der Herstellergarantie bestehen, werden diese nur durch den Verkäufer abgewickelt.

Die Garantiezeit beträgt 36 Monate ab Kaufdatum.

Bedingungen:

1. Ein maschinell erstellter Original-Kaufbeleg liegt vor.
2. Das Gerät ist nur mit Original-Zubehör und Original-Ersatzteilen betrieben worden.
3. Die in der Gebrauchsanweisung erwähnten Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind entsprechend ausgeführt worden.
4. Das Gerät wurde nicht geöffnet/zerlegt.
5. Bauteile, die einem gebrauchsbedingtem Verschleiß unterliegen, fallen nicht unter die Garantie
6. Ausgewechselte Teile werden Eigentum des Herstellers.
7. Ausgeschlossen von der Garantie sind die Mängel, die durch unsachgemäße Installation, z.B. Nichtbeachtung der VDE-Vorschriften; unsachgemäße Aufstellung, z.B. Nichtbeachtung der Einbau- oder Installationsvorschriften; äußere Einwirkung, z.B. Transportschäden, Beschädigung durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse, unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung, z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen verursacht wurden.
8. Eine gewerbliche oder gleichzustellende Nutzung, z.B. in Hotels, Pensionen, Gaststätten, Arztpraxen oder Gemeinschaftsanlagen, gilt als eine nicht bestimmungsgemäße Benutzung, die die Garantie ausschließt.
9. Die Mängelbeseitigung verlängert die ursprüngliche Garantiezeit nicht.
10. Schadenersatzansprüche, auch hinsichtlich Folgeschäden, sind, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen, ausgeschlossen.
11. Der Anspruch auf Garantieleistung steht nur dem Erstkäufer zu und erlischt bei Weiterverkauf des Produktes durch den Erstkunden.
12. Die Garantie gilt für neue Produkte und nicht für Produkte, die als Gebrauchtgeräte verkauft worden sind und nicht für B-Ware.
13. Die Garantie ist nicht übertragbar.

Diese Garantieusage ist nur gültig innerhalb der Bundesrepublik Deutschland

Garantiebedingungen - Grundig – Version März 2024

Please read this guide first!

Dear Customer,

Thank you for choosing a Grundig product. We would like you to achieve the optimal efficiency from this high quality product which has been manufactured with state of art technology. Please make sure you read and understand this guide and supplementary documentation fully before use and keep it as a reference. Include this guide with the unit if you hand it over to someone else. Observe all warnings and information herein and follow the instructions.

Symbols and their meanings

These symbols are used throughout this guide:



Important information and useful hints about usage.



WARNING: Warnings against dangerous situations concerning the security of life and property.



Electric shock protection rating



RECYCLED &
RECYCLABLE PAPER

1 Important safety and environmental instructions

This section contains safety instructions to prevent hazards that can result in injury or property damage. Any warranty is void if these instructions are not followed.

1.1 General safety

- This appliance complies with international safety standards.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not use the appliance if the power cord or the appliance is damaged. Contact authorized service.
- Your mains power supply shall match the information shown on the rating plate label of the appliance.
- Do not use the appliance with an extension cord.
- To prevent damage to the power cord, prevent it from being pinched, crimped or rubbed against sharp edges.
- Do not touch the plug of the appliance with damp or wet hands while the appliance is plugged in.
- Do not pull on the cord while unplugging the appliance.
- Do not vacuum flammable materials and ensure that the cigarette ashes are cooled down before vacuuming them.
- Do not vacuum water and other fluids.
- Protect the appliance against precipitation, humidity and heat sources.
- Do not use the appliance in or near explosive or flammable environments and substances.
- Unplug the appliance before cleaning and maintenance.
- Do not immerse the appliance or its power cord in water for cleaning.
- Do not disassemble the appliance.
- Use only original parts or parts recommended by the manufacturer.
- The appliance is only to be used with the power supply unit provided with the appliance.
- Use the appliance with the adapter delivered with the appliance only.
- Do not use the appliance without filters, it may get damaged.
- If you keep the packaging materials, keep them out of the reach of children.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Unplug the adaptor and remove the battery pack before any cleaning or maintenance procedure.
- To avoid any risk of hazard, a damaged adaptor shall be replaced by the manufacturer, the authorized representative of the manufacturer or a similarly qualified technician.
- Keep your fingers, hair and loose clothes away from moving parts or clearances while vacuuming.
- Batteries shall be removed from the appliance before discarding the appliance.
- Disconnect the appliance from power supply before removing the battery.
- Please discard used batteries in accordance with local laws and regulations.
- This appliance contains batteries that are only replaceable by skilled persons.
- Appliance is not intended to be operated for commercial purposes. This appliance is not designed for commercial use, it is intended for home use and in applications as follows:
 - In the staff kitchens of the stores, offices and other working environments
 - In farm houses;
 - By customers in hotels, motels or other accommodation facilities
 - In hostels or similar environments.

1 Important safety and environmental instructions

- **WARNING:** For the purposes of recharging the battery, only use the detachable supply unit HCX1501-2700500E provided with this appliance.
- This appliance shall not be operated by children and people with limited physical, sensory and cognitive skills or people with lack of experience and knowledge unless they are under supervision or they are provided with the relevant instructions.
- Children shall be supervised to prevent them from playing with the appliance.
- For charging instruction, refer to operation chapter as 4.3.

1.2 Compliance with the WEEE Regulations and Waste Disposal



This product complies with EU WEEE Directive (2012/19/EU). This product bears a classification symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This symbol indicates that this product shall not be disposed with other household wastes at the end of its service life. Used device must be returned to official collection point for recycling of electrical and electronic devices. To find these collection systems please contact to your local authorities or retailer where the product was purchased. Each household performs important role in recovering and recycling of old appliance. Appropriate disposal of used appliance helps prevent potential negative consequences for the environment and human health.

1.3 Packaging information



Packaging materials of the product are manufactured from recyclable materials in accordance with our National Environment Regulations. Do not dispose of the packaging materials together with the domestic or other wastes. Take them to the packaging material collection points designated by the local authorities.

1.4 Information on Waste Batteries



This symbol on rechargeable batteries/batteries or on the packaging indicates that the rechargeable battery/battery may not be disposed of with regular household rubbish. For certain rechargeable batteries/batteries, this symbol may be supplemented by a chemical symbol. Symbols for mercury (Hg) or lead (Pb) are provided if the rechargeable batteries/batteries contain more than 0,0005 % mercury or more than 0,004 % lead.

Rechargeable batteries/batteries, including those which do not contain heavy metal, may not be disposed of with household waste. Always dispose of used batteries in accordance with local environmental regulations. Make enquiries about the applicable disposal regulations where you live.

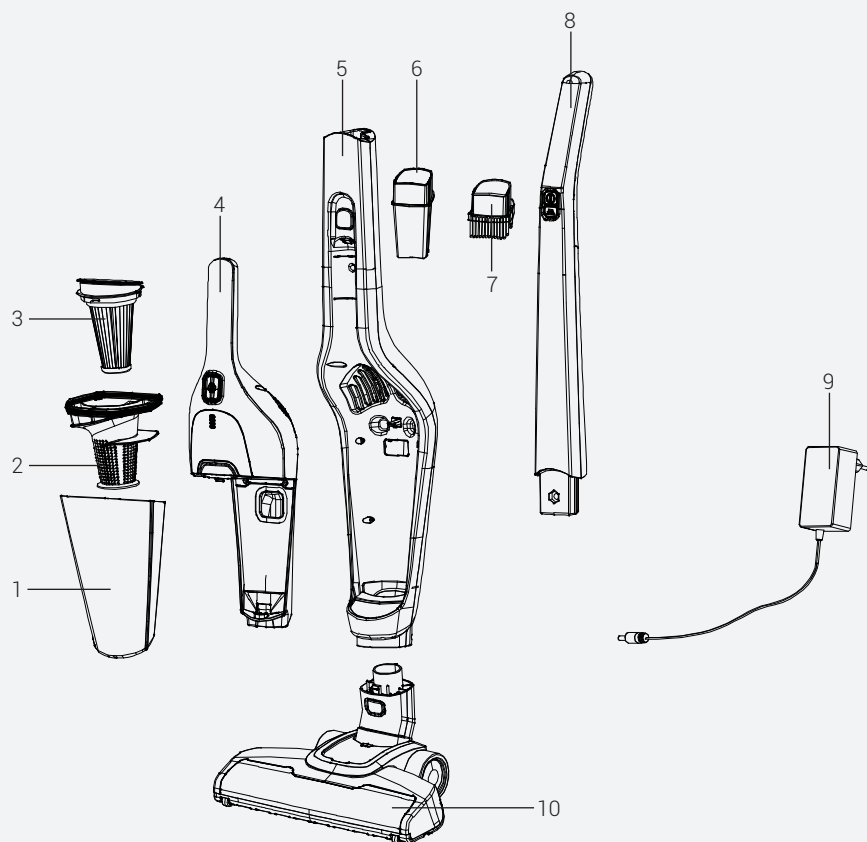
1.5 What to do for energy saving

- When using your appliance, adjust the speed settings according to the surface, in order to save energy.
- Normally, lower speeds are used when cleaning hard surfaces, curtains and sofas, while high speeds are used in for cleaning carpets.

1.6 Compliance with RoHS Directive

The product you have purchased complies with EU RoHS Directive (2011/65/EU). It does not contain harmful and prohibited materials specified in the Directive.

2 Overview



2 Overview

2.1 Controls and components

1. Dust cup
2. Filter cover
3. HEPA filter
4. Sub-unit
5. Body
6. Nozzle
7. Small Hair Brush
8. Handle
9. Adaptor
10. Dusting brush

2.2 Technical data

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Rated power	110W	100W
Adaptor input	100–240 V ~ 50–60 Hz	
Adaptor output	27 V  500mA	22 V  500mA
Electric floor brush rated power	10W	

The rights to make technical and design changes are reserved.

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Manufacturer:	Guangdong Huachuangxing Power Supply Co.,Ltd	
Model ID:	HCX1501-2700500E	HCX1501-2200500E
Input Voltage:	100-240V~	
Input Frequency:	50-60Hz	
Input Current:	0.5A	
Output Voltage	27.0V	22.0V
Output Current	0.5A	
Output Power:	13.5W	11.0W
Average active efficiency:	84.39%	86.47%
Efficiency at low load (10%):	70.65%	77,57%
Power consumption under no load:	0.071W	0,043W

Technical information on the operating Low Power Modes pursuant to EU Regulation 2023/826		
Mode	POWER CONSUMPTION(WATT)	PERIOD(MINUTES)*
Off	0,3	0
Standby	-	-
Standby Mode with information or status display	-	-
Networked Standby	-	-
*:The period after which the equipment reaches automatically standby mode, off mode or networked standby in minutes and rounded to the nearest minute.		

The values provided with the appliance or its accompanying documents are laboratory readings in accordance with the respective standards. These values may differ depending on the use and ambient conditions.

3 Cleaning and maintenance

Turn off and unplug the appliance before cleaning.



WARNING: Never use gasoline, solvent, abrasive cleaners, metal objects or hard brushes to clean the appliance.



WARNING: Deformation may occur on the filters within time as a result of usage. It shall be replaced with a new one to prevent loss of performance. Contact with the customer services to buy a new one.

3.1 Cleaning And Maintenance

1. Detach the accessory on the sub-unit, and then press the release button (1) of dust cup (2) to make it be separated from the sub-unit.

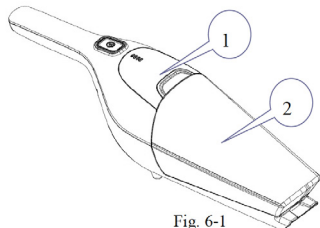


Fig. 6-1

2. Grasp the filter handle (3) and remove the filter assembly (4) in the dust cup, and then empty the dust cup and rinse it with water. Finally, wipe the residual water on the dust cup.

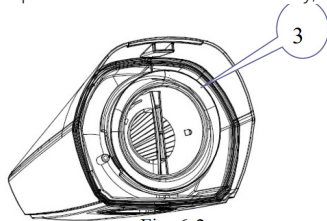


Fig. 6-2a

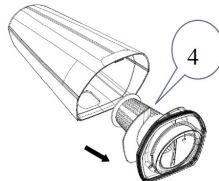


Fig. 6-2b

3. Grasp the filter handle (3) and rotate it anticlockwise to remove HEPA filter (5), and then empty the filter cover (6) and rinse it with water. Finally, wipe the residual water on the filter cover.

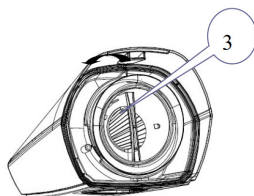


Fig. 6-3a

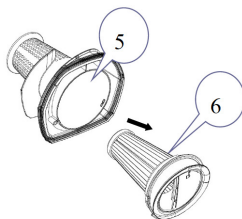


Fig. 6-3b

3 Cleaning and maintenance

4. Clean HEPA filter (5) with water when the appliance works inefficiently, dry it completely after cleaning.



HEPA filter and other spare parts can be purchased from the vacuum cleaner retailers.

5. After cleaning the dust cup assembly, please install the HEPA filter into the filter cover firstly and then put them into the dust cup, after it, install the dust cup into the sub-unit.

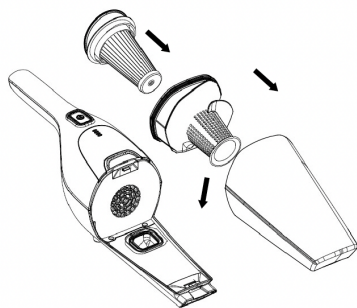


Fig. 6-4

6. If hair found on the floor brush, press the roll brush release tab (7) as shown below to open the roll brush cover, and then remove the roll brush (8).

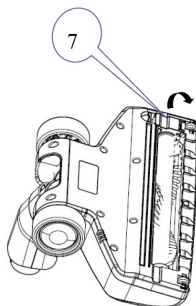


Fig. 6-5a

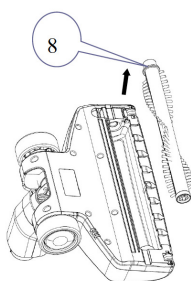


Fig. 6-5b

7. Scratch along the locating slot of roll brush with blade to cut and clean the air. After it, install the floor brush well again and close the roll brush cover.



Fig. 6-6

3 Cleaning and maintenance



It is recommended to clean the duct cup after every use. If the HEPA filter is blocked caused by the cumulation of dust, please clean or replace it in time. The electric roll brush may be wrapped with some hair or other floccule after long time use, so please clean it in time to make the appliance work efficiently.

3.2 Storage

- If you do not intend to use the appliance for a long time, store it carefully.
- Unplug the appliance.
- Ensure that the appliance is kept out of reach of children.
- If you shall not be using the battery for a long period of time, please keep it in a cool and dry place at half charged condition. Do not charge or discharge completely.
- Store the battery on a non-conducting material, and do not allow the battery to contact metal directly. This shall damage the battery.

3.3 Transport and shipping

- During transport and shipping, carry the appliance with its original packaging. The packaging of the appliance will protect the appliance against physical damage.
- Do not put heavy objects on the appliance or its packaging. Otherwise the appliance may be damaged.
- If the appliance is dropped, the appliance may not operate or permanent damage may occur.

Nejprve si prosím přečtete tuto příručku!

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám, že jste si zvolili výrobek Grundig. Chtěli bychom, abyste dosáhli optimální účinnosti tohoto vysoce kvalitního výrobku, který byl vyroben pomocí nejmodernějších technologií. Před použitím výrobku si prosím přečtete celou tuto příručku a doplňkovou dokumentaci a uschovejte si je pro pozdější nahlédnutí. Pokud budete výrobek předávat někomu jinému, přiložte k němu i tuto příručku. Dodržujte všechna zde uvedená varování a informace a řiďte se pokyny.

Symbody a jejich významy

V této příručce jsou použity tyto symbody:



Důležité informace a užitečné rady týkající se použití.



VAROVÁNÍ: Upozornění na nebezpečné situace týkající se ochrany života a majetku.



Hodnocení ochrany před úrazem elektrickým proudem



RECYKLOVANÝ A
RECYKLOVATELNÝ PAPIR

1 Důležité bezpečnostní a ekologické pokyny

Tato část obsahuje bezpečnostní pokyny, pro zabránění nebezpečím, které mohou vést ke zranění nebo poškození majetku.

Pokud nejsou tyto pokyny dodrženy, stává se záruka neplatnou.

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je v souladu s mezinárodními bezpečnostními normami.
- Spotřebič mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud mají nad sebou dohled nebo pokud byly vyškoleny ohledně bezpečného používání spotřebiče a pokud chápou možná rizika. Se spotřebičem si nesmí hrát děti. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je poškozen jeho napájecí kabel nebo je spotřebič jinak poškozen. Kontaktujte autorizovaný servis.
- Síťové napájení musí odpovídat údajům uvedeným na štítku se jmenovitými parametry spotřebiče.
- Nepoužívejte spotřebič s prodlužovacím kabelem.
- Chcete-li zabránit poškození napájecího kabelu, zabraňte jeho přiskřípnutí, zkroucení nebo odírání o ostré hrany.
- Pokud je spotřebič zapojen do zásuvky, nedotýkejte se zástrčky přístroje mokřkýma rukama.
- Při odpojování spotřebiče ze zásuvky netahejte za kabel.
- Nevysávejte hořlavé materiály a před vysáváním se ujistěte, že jsou popel z cigaret ochlazené.
- Nevysávejte vodu a jiné tekutiny.
- Chraňte spotřebič před deštěm, vlhkostí a zdroji tepla.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti výbušných nebo hořlavých prostředí a látek nebo v jejich blízkosti.
- Před čištěním a údržbou spotřebič odpojte od elektrické sítě.
- Při čištění neponořujte spotřebič ani jeho napájecí kabel do vody.
- Spotřebič nerozebírejte.
- Používejte pouze originální díly nebo části doporučené výrobcem.
- Spotřebič se smí používat pouze s napájecím zdrojem dodaným se spotřebičem.
- Spotřebič používejte pouze s adaptérem dodaným se spotřebičem.
- Nepoužívejte spotřebič bez filtrů, může se poškodit.
- Pokud uskladňujete obalový materiál, držte jej mimo dosah dětí.
- Tento spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí použití kromě těch, nad kterými je dohlíženo nebo kteří jsou poučeni osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.
- Před jakýmkoli čištěním nebo údržbou odpojte adaptér a vyjměte baterii.
- Poškozený adaptér z důvodu zabránění rizika musí být vyměněn výrobcem, autorizovaným zástupcem výrobce nebo podobně kvalifikovaným technikem.
- Během vysávání nedávejte prsty, vlasy a volné oblečení do blízkosti pohyblivých částí nebo mezer.
- Před likvidací spotřebiče z něj musí být vyjmuty baterie.
- Před vyjmutím baterie odpojte spotřebič od zdroje napájení.
- Použité baterie zlikvidujte v souladu s místními zákony a předpisy.
- Tento spotřebič obsahuje baterie, které mohou vyměnit pouze na to kvalifikované osoby.
- Spotřebič není určen k provozování pro komerční účely. Tento spotřebič není určen pro komerční použití, je určen pro domácí použití a pro následující aplikace:

1 Důležité bezpečnostní a ekologické pokyny

- v zaměstnaneckých kuchyních v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích,
 - ve farmových domech,
 - v hotelech, motelech nebo jiných ubytovacích zařízeních pro použití zákazníky,
 - v hostelech nebo v podobných prostředích.
- **VAROVÁNÍ:** Pro účely dobíjení baterie používejte pouze odnímatelnou napájecí jednotku HCX1501-2700500E dodanou s tímto spotřebičem.
 - Tento spotřebič nesmí obsluhovat děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými a kognitivními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nejsou poskytnuty příslušné pokyny.
 - Na děti je třeba dohlížet, aby se jim zabránilo hrát se spotřebičem.
 - Pokyny k nabíjení naleznete v kapitole 4.3 o obsluze vysavače.

1.2 Dodržování směrnic o OEEZ a likvidaci odpadu



Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU OEEZ (2012/19/EU). Tento výrobek je označen klasifikačním symbolem pro odpad z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ). Tento symbol označuje, že tento výrobek se po skončení své životnosti nesmí likvidovat spolu s jiným komunálním odpadem. Použitě zařízení se musí odnést na oficiální sběrné místo za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Chcete-li najít tato sběrná místa, obraťte se na místní úřady nebo na prodejce, u kterého byl produkt zakoupen. Každá domácnost plní důležitou úlohu při zhodnocování a recyklaci starých spotřebičů. Správná likvidace použitého spotřebiče pomáhá předcházet možným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

1.3 Informace o obalu



Obalové materiály výrobku jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů v souladu s našimi národními předpisy o životním prostředí. Nevyhazujte obalové materiály spolu s domácími nebo jinými odpady. Vezměte je do sběrných míst pro obalové materiály určené místními orgány.

Informace o odpadních bateriích



Tento symbol na dobíjecích bateriích nebo bateriích nebo na obalu označuje, že dobíjecí baterie / baterie se nesmí vyhazovat spolu s běžným domovním odpadem. V případě určitých dobíjecích baterií / baterií se tento symbol může doplnit chemickým symbolem. Symboly pro rtuť (Hg) nebo olovo (Pb) jsou uvedeny, pokud dobíjecí baterie / baterie obsahují více než 0,0005 % rtuti nebo více než 0,004 % olova.

Dobíjecí baterie / baterie, včetně těch, které neobsahují těžké kovy, se nesmí likvidovat spolu s domovním odpadem. Použitě baterie vždy likvidujte v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí. Informujte se o platných předpisech o likvidaci v místě bydliště.

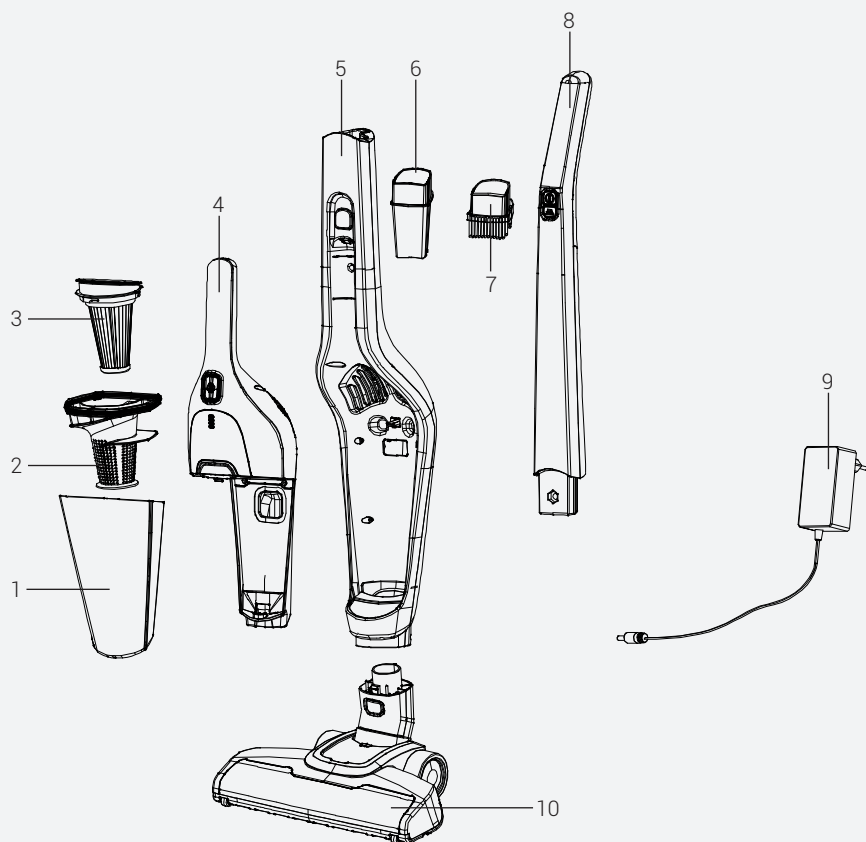
1.5 Co udělat pro úsporu energie

- Při používání spotřebiče upravte nastavení rychlosti podle povrchu, abyste ušetřili energii.
- Normálně se při čištění tvrdých povrchů, záclon a pohovek používají nižší rychlosti, zatímco při čištění koberců se používají vysoké rychlosti.

1.6 Shoda s směrnici RoHS

Produkt, který jste zakoupili, je v souladu s evropskou směrnicí RoHS (2011/65/EU). Neobsahuje škodlivé a zakázané materiály uvedené v této směrnici.

2 Přehled



2 Přehled

2.1 Ovládací prvky a komponenty

1. Prachová nádobka
2. Kryt filtru
3. HEPA filtr
4. Odnímatelný vysavač
5. Tělo
6. Hubice
7. Malý kartáč na vlasy
8. Rukojeť
9. Adaptér
10. Prachový kartáč

2.2 Technické údaje

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Jmenovitý výkon	110W	100W
Vstup adaptéru	100–240 V ~ 50–60 Hz	
Výstup adaptéru	27 V  500mA	22 V  500mA
Jmenovitý výkon elektrického podlahového kartáče	10W	

Práva na technické a designové změny jsou vyhrazena.

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Výrobce:	Guangdong Huachuangxing Power Supply Co.,Ltd	
ID modelu:	HCX1501-2700500E	HCX1501-2200500E
Vstupní napětí:	100-240V~	
Vstupní frekvence:	50-60Hz	
Vstupní proud:	0.5A	
Výstupní napětí	27.0V	22,0V
Výstupní proud	0.5A	
Výstupní výkon:	13.5W	11.0W
Průměrná aktivní účinnost:	84.39%	86.47%
Účinnost při nízkém zatížení (10 %):	70.65%	77,57%
Spotřeba energie bez zatížení:	0.071W	0,043W

Technické informace o provozních režimech nízké spotřeby podle nařízení EU 2023/826		
Režim	SPOTŘEBA (WATT)	DOBA (MINUTY)*
Vypnuto	0,3	0
Pohotovostní režim	-	-
Pohotovostní režim s informačním nebo stavovým displejem	-	-
Síťový pohotovostní režim	-	-
*:Doba, po které zařízení přejde automaticky do pohotovostního režimu, vypnutého režimu nebo síťového pohotovostního režimu v minutách a zaokrouhlená na nejbližší minutu.		

Hodnoty dodané se spotřebičem nebo v jeho průvodních dokladech jsou laboratorní údaje v souladu s příslušnými normami. Tyto hodnoty se mohou lišit v závislosti na použití a od okolních podmínek.

3 Čištění a údržba

Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od elektrické sítě.



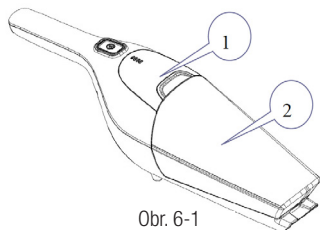
VAROVÁNÍ: K čištění spotřebiče nikdy nepoužívejte benzín, rozpouštědlo, abrazivní čisticí prostředky, kovové předměty ani tvrdé kartáče.



VAROVÁNÍ: V důsledku používání se mohou na filtrech v průběhu času vyskytnout deformace. Nahradejte ho novým, abyste zabránili ztrátě výkonu. Chcete-li koupit nový, obraťte se na zákaznický servis.

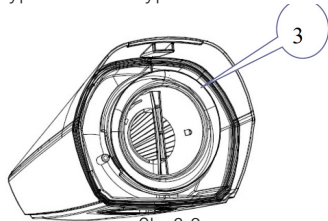
3.1 Čištění a údržba

1. Odpojte příslušenství od odnímatelného vysavače a poté stiskněte uvolňovací tlačítko (1) prachové nádoby (2), aby se oddělila od odnímatelného vysavače.

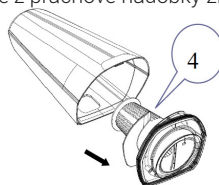


Obr. 6-1

2. Uchopte madlo filtru (3) a vyjměte sestavu filtru (4) z prachové nádoby a poté prachovou nádobku vyprázdněte a vypláchněte vodou. Nakonec otřete z prachové nádoby zbytky vody.

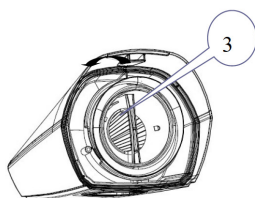


Obr. 6-2a

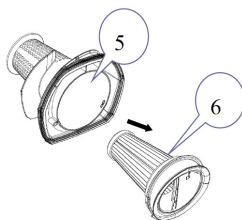


Obr. 6-2b

3. Uchopte madlo filtru (3) a otáčením doleva vyjměte HEPA filtr (5) a poté vyprázdněte kryt filtru (6) a opláchněte jej vodou. Nakonec otřete z krytu filtru zbytky vody.



Obr. 6-3a



Obr. 6-3b

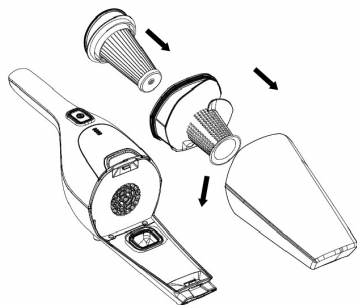
3 Čištění a údržba

4. Pokud spotřebič nefunguje efektivně, vyčistěte HEPA filtr (5) vodou a po vyčištění jej zcela vysušte.



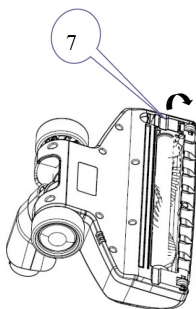
HEPA filtr a další náhradní díly lze zakoupit u prodejců vysavačů.

5. Po vyčištění sestavy prachové nádoby nejprve umístěte HEPA filtr do krytu filtru, poté jej vložte do prachové nádoby a poté umístěte prachovou nádobku do odnímatelného vysavače.

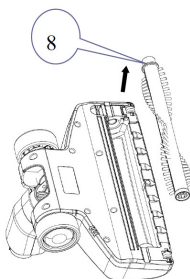


Obr. 6-4

6. Pokud se na podlahovém kartáči nacházejí vlasy, stiskněte uvolňovací jazýček rotačního kartáče (7), jak je znázorněno níže, čímž otevřete kryt rotačního kartáče, a poté rotační kartáč vyjměte (8).



Obr. 6-5a



Obr. 6-5b

7. Vyčistěte podlahový kartáč podél polohovací štrbiny ostrým předmětem, abyste jej uvolnili k dalšímu použití. Poté podlahový kartáč znovu dobře nasadte a zavřete kryt rotačního kartáče.



Obr. 6-6

3 Čištění a údržba



Prachovou nádobku se doporučuje čistit po každém použití. Pokud je HEPA filtr zanesený v důsledku nahromadění prachu, včas jej vyčistěte nebo vyměňte. Elektrický rotační kartáč může být po dlouhém používání obalený vlasy nebo různými chomáčky, proto jej včas vyčistěte, aby spotřebič fungoval efektivně.

3.2 Skladování

- Pokud nechcete spotřebič používat delší dobu, opatrně ho uložte.
- Odpojte spotřebič od elektrického napětí.
- Zajistěte, aby byl spotřebič mimo dosah dětí.
- Pokud baterii nebudete delší dobu používat, uložte ji na chladném a suchém místě s polovičním nabitím. Nenabíjejte ani nevybíjejte úplně.
- Baterii skladujte na nevodivém materiálu a zabraňte její přímému kontaktu s kovem. Může to způsobit poškození baterie.

3.3 Přeprava

- Během přepravy přenášejte spotřebič v původním obalu. Obal spotřebiče chrání spotřebič před fyzickým poškozením.
- Na spotřebič nebo jeho obal nepokládejte těžké předměty. V opačném případě by mohlo dojít k poškození spotřebiče.
- Pokud spotřebič spadne, nemusí být funkční nebo může dojít k trvalému poškození.

Vă rugăm citiți mai întâi acest ghid!

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs Grunding. Dorim să obțineți eficiența optimă de la acest produs de înaltă calitate fabricat cu tehnologie de ultimă generație. Vă rugăm să citiți și să înțelegeți integral acest ghid și documentația suplimentară înainte de utilizare și să îl păstrați ca referință. Includeți acest ghid împreună cu unitatea dacă o predați altcuiva. Respectați toate avertismentele și informațiile din acest document și urmați instrucțiunile.

Simboluri și semnificațiile lor

Aceste simboluri sunt utilizate în prezentul ghid:



Informații importante și sugestii utile pentru utilizare.



AVERTIZARE: Avertizări pentru situații periculoase privind siguranța vieții și bunurilor.



Clasa de protecție la electrocutare.



HÂRTIE RECICLATĂ ȘI
RECICLABILĂ

1 Instrucțiuni importante referitoare la siguranță și mediul înconjurător

Această secțiune conține instrucțiuni de siguranță pentru prevenirea pericolelor care pot cauza vătămări corporale sau daune materiale.

Orice garanție este nulă dacă aceste instrucțiuni nu sunt respectate.

1.1 Siguranță generală

- Acest aparat este conform cu standardele internaționale de siguranță.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta minimă de 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și operațiunile de întreținere realizate de utilizator nu vor fi realizate de copii fără să fie supravegheați.
- Nu utilizați aparatul dacă cablul de alimentare sau aparatul este deteriorat. Contactați un service autorizat.
- Tensiunea rețelei electrice de alimentare trebuie să corespundă cu informațiile indicate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați aparatul cu un prelungitor.
- Pentru a preveni deteriorarea cablului de alimentare, evitați prinderea, îndoirea sau frecarea acestuia de margini ascuțite.
- Dacă aveți mâinile umede sau ude, nu atingeți ștecherul aparatului când este conectat la priză.
- Nu deconectați aparatul trăgând de cablu.
- Nu aspirați materiale inflamabile și asigurați-vă că scrumul de țigară este stins înainte de a-l curăța.
- Nu aspirați apă sau alte lichide.
- Protejați aparatul de precipitații, umiditate și surse de căldură.
- Nu utilizați aparatul în medii și substanțe explozive sau inflamabile sau în apropierea acestora.
- Înainte de curățare și întreținere, scoateți aparatul din priză.
- Pentru curățare, nu introduceți aparatul sau cablul acestuia în apă.
- Nu dezasamblați aparatul.
- Utilizați doar componente originale sau componente recomandate de către producător.
- Aparatul trebuie utilizat doar cu unitatea de alimentare furnizată împreună cu aparatul.
- Utilizați aparatul numai cu adaptorul cu care a fost furnizat.
- Nu utilizați aparatul fără filtre deoarece poate fi deteriorat.
- Dacă păstrați materialele de ambalare, depozitați-le în locuri inaccesibile copiilor.
- Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin experiența și cunoștințele necesare dacă aceste persoane nu au fost monitorizate sau instruite referitor la utilizarea echipamentului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura faptul că aceștia nu se joacă cu echipamentul.
- Înainte de a începe orice procedură de curățare sau întreținere, deconectați adaptorul și înlăturați acumulatorul.
- Pentru a evita orice risc de pericol, adaptorul deteriorat ar trebui înlocuit de către producător, reprezentantul autorizat al producătorului sau de un tehnician calificat similar.
- În timp ce aspirați, feriți degetele, părul și hainele largi de componentele în mișcare sau de degajări.
- Bateria ar trebui înlăturată din aparat, înainte de a fi scos din uz.
- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare, înainte de scoaterea bateriei.
- Vă rugăm să eliminați bateriile în conformitate cu reglementările și legislația locală.
- Acest aparat conține baterii ce pot fi înlocuite numai de către persoane de specialitate.
- Aparatul nu este destinat utilizării în scopuri comerciale. Acest aparat nu este destinat utilizării comerciale, este destinat utilizării la domiciliu și în aplicații după cum urmează:
 - în bucătăriile pentru personal ale magazinelor, birourilor și în alte medii de lucru,

1 Instrucțiuni importante referitoare la siguranță și mediul înconjurător

- gospodării agricole;
 - de către clienții din hoteluri, moteluri sau alte unități de cazare
 - în hosteluri sau alte medii similare.
- **AVERTIZARE:** Pentru reîncărcarea bateriei, folosiți doar sursa de alimentare detașabilă HCX1501-2700500E furnizată împreună cu acest aparat.
 - Acest aparat nu trebuie utilizat de către copii și persoane cu capacitate fizică sau senzorială sau capacitate cognitivă limitată, sau de persoane fără experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni relevante.
 - Copiii vor fi supravegheați pentru a preveni joaca cu aparatul.
 - Pentru instrucțiuni de încărcare, consultați capitolul de funcționare 4.3.

1.2 Conformitatea cu Regulamentul WEEE și eliminarea deșeurilor



Acest produs este în conformitate cu Directiva EU privind WEEE (2012/19/EU). Acest produs poartă un simbol de clasificare pentru deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE). Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere la sfârșitul duratei sale de viață. Aparatul uzat trebuie transportat la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Pentru a găsi aceste sisteme de colectare, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau comerciantul unde a fost pus în vânzare produsul. Fiecare gospodărie are un rol important în recuperarea și reciclarea electrocasnicelor vechi. Eliminarea corespunzătoare a electrocasnicelor utilizate ajută la prevenirea posibilelor consecințe negative pentru mediu și sănătatea umană.

1.3 Informații despre ambalaj



Ambalajele produsului sunt fabricate din materiale reciclabile, conform reglementărilor noastre naționale de mediu. Materialele utilizate pentru ambalare nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere sau cu alt tip de deșeuri. Transportați-le la punctele de colectare pentru ambalaje, amenajate de autoritățile locale.

1.4 Informații despre acumulatorii consumați



Acest simbol de pe acumulatori/baterii sau de pe ambalaj indică faptul că acumulatorii/bateriile nu pot fi aruncate împreună cu deșeurile menajere obișnuite. La anumiți acumulatori/baterii, acest simbol poate fi însoțit și de un simbol chimic. Sunt incluse simbolurile pentru mercur (Hg) sau plumb (Pb) dacă acumulatorii/bateriile conțin peste 0,0005 % mercur sau peste 0,004 % plumb.

Acumulatorii/bateriile, inclusiv cele care nu conțin metale grele, nu pot fi eliminate împreună cu deșeurile menajere. Aruncați bateriile uzate în conformitate cu prevederile locale de mediu. Consultați prevederile locale cu privire la eliminarea deșeurilor în zona în care locuiți.

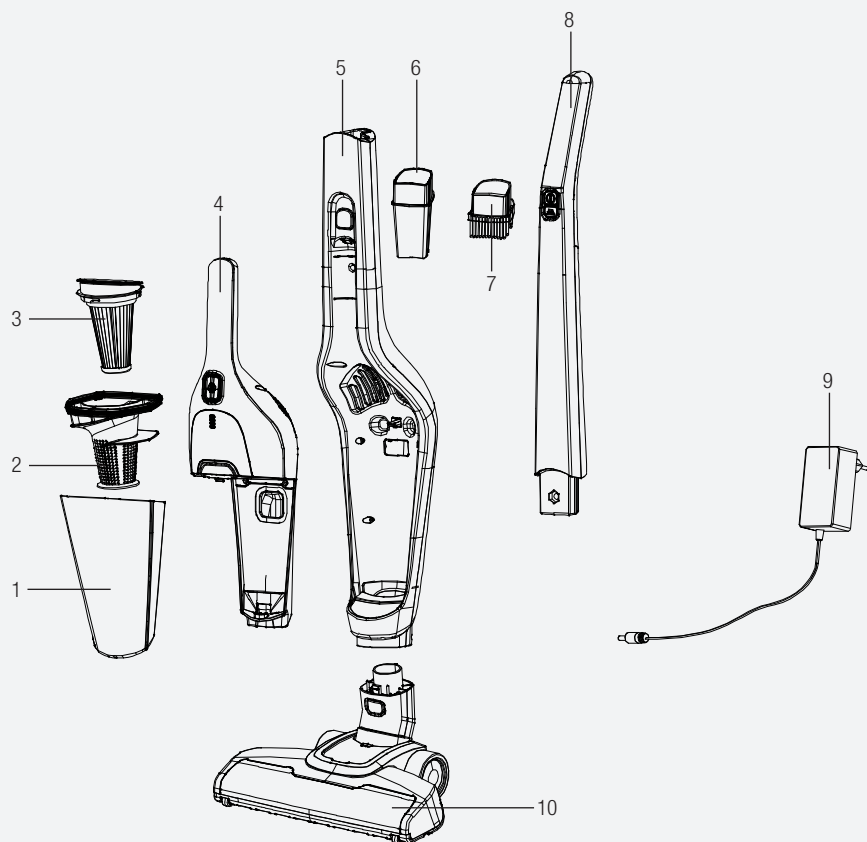
1.5 Modalități de reducere a consumului de energie electrică

- Când folosiți aparatul, ajustați setările de viteză în funcție de suprafață pentru a economisi energie.
- În mod normal, la curățarea suprafețelor dure, a perdelelor și a canapelelor se utilizează viteze mai mici, iar pentru curățarea covoarelor se utilizează viteze mari.

1.6 Conformitate cu Directiva RoHS

Produsul pe care l-ați achiziționat este conform Directivei RoHS a UE (2011/65/EU). Nu conține materiale dăunătoare și interzise specificate în Directivă.

2 Prezentare generală



2 Prezentare generală

2.1 Comenzi și componente

1. Cupa de praf
2. Capac filtru
3. Filtrul HEPA
4. Subunitate
5. Corp
6. Duză
7. Perie mică pentru păr
8. Mâner
9. Adaptor
10. Perie de praf

2.2 Date tehnice

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Putere nominală	110W	100W
Intrare adaptor	100–240 V ~ 50–60 Hz	
Ieșire adaptor	27 V  500mA	22 V  500mA
Putere nominală perie electrică pentru podea	10W	

Ne rezervăm dreptul de a opera modificări tehnice și de design.

Model	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Producător:	Guangdong Huachuangxing Power Supply Co.,Ltd	
Model ID:	HCX1501-2700500E	HCX1501-2200500E
Tensiunea de intrare:	100-240V~	
Frecvența de intrare:	50-60Hz	
Curentul de intrare:	0.5A	
Tensiunea la ieșire	27.0V	22,0V
Curentul la ieșire	0.5A	
Puterea de ieșire:	13.5W	11.0W
Randament mediu în regim activ:	84.39%	86.47%
Randament la sarcină redusă(10%):	70.65%	77,57%
Consum de putere fără sarcină:	0.071W	0,043W

Informații tehnice privind modurile de funcționare cu consum redus de energie în conformitate cu Regulamentul UE 2023/826		
Mod	CONSUM DE ENERGIE (WATT)	PERIOADĂ(MINUTE)*
Oprit	0,3	0
Standby	-	-
Mod standby cu afișare de informații sau stare	-	-
Standby în rețea	-	-
*:Perioada după care echipamentul ajunge automat în modul de așteptare, în modul oprit sau în modul de așteptare în rețea, exprimată în minute și rotunjită la cel mai apropiat minut.		

Valorile furnizate împreună cu aparatul sau în cadrul documentelor însoțitoare sunt citiri de laborator în conformitate cu standardele corespunzătoare. Aceste valori pot varia în funcție de condițiile de utilizare și de mediu.

3 Curățarea și întreținerea

Opriti și deconectați aparatul înainte de a-l curăța.



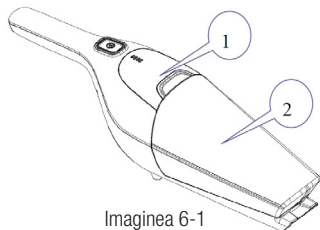
AVERTIZARE: Nu utilizați benzină, solvenți, agenți abrazivi de curățare, obiecte metalice sau perii dure pentru a curăța aparatul.



AVERTIZARE: Ca efect al utilizării, filtrele se pot deforma în timp. Pentru a evita pierderi de randament, se recomandă schimbarea cu altele noi. Contactați service-ul pentru clienți în scopul achiziționării de noi filtre.

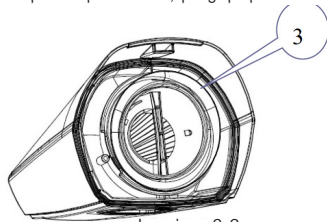
3.1 Curățarea și întreținerea

1. Detașați accesoriul de pe subunitate, apoi apăsați butonul de eliberare (1) al recipientului pentru praf (2) pentru a-l separa de subunitate.

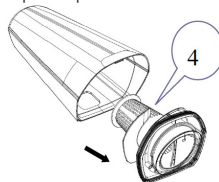


Imaginea 6-1

2. Prindeți mânerul filtrului (3) și scoateți ansamblul filtrului (4) din recipientul pentru praf, apoi goliți recipientul pentru praf și clătiți-l cu apă. La final, ștergeți apa reziduală de pe recipientul pentru praf.

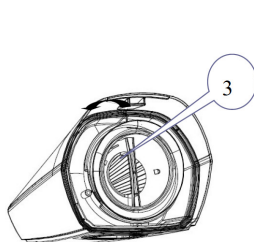


Imaginea 6-2a

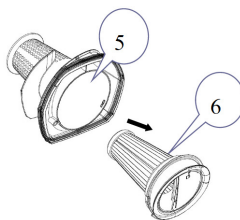


Imaginea 6-2b

3. Prindeți mânerul filtrului (3) și rotiți-l în sens invers acelor de ceasornic pentru a scoate filtrul HEPA (5), apoi goliți capacul filtrului (6) și clătiți-l cu apă. La final, ștergeți apa reziduală de pe capacul filtrului.



Imaginea 6-3a



Imaginea 6-3b

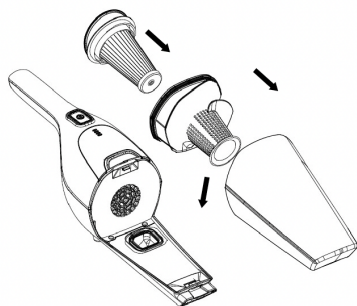
3 Curățarea și întreținerea

4. Curățați filtrul HEPA (5) cu apă atunci când aparatul nu funcționează eficient, uscați-l complet după curățare.



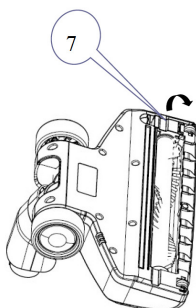
Filtrul HEPA și alte piese de schimb pot fi achiziționate de la retailerii de aspiratoare.

5. După curățarea ansamblului recipientului pentru praf, vă rugăm să instalați mai întâi filtrul HEPA în capacul filtrului și apoi să îl introduceți în recipientul pentru praf, după care instalați recipientul pentru praf în subunitate.

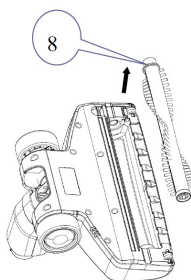


Imaginea 6-4

6. Dacă găsiți păr pe peria de podea, apăsați clapeta de eliberare a periei cilindrice (7), așa cum se indică mai jos, pentru a deschide capacul periei cilindrice, apoi îndepărtați peria cilindrică (8).



Imaginea 6-5a



Imaginea 6-5b

7. Tăiați de-a lungul fantei de localizare a periei cilindrice cu lama pentru a tăia și curăța aerul. Apoi, instalați din nou peria de podea și închideți capacul periei cilindrice.



Imaginea 6-6

3 Curățarea și întreținerea



Curățarea cupei conductei este recomandată după fiecare utilizare. Dacă filtrul HEPA este blocat din cauza acumulării de praf, vă rugăm să îl curățați sau să îl înlocuiți în timp util. Peria electrică poate fi acoperită cu păr sau alte resturi floculare după o utilizare îndelungată, așa că vă rugăm să o curățați la timp pentru ca aparatul să funcționeze eficient.

3.2 Depozitarea

- Dacă nu doriți să utilizați aparatul pentru o perioadă lungă de timp, depozitați-l cu grijă.
- Scoateți aparatul din priză.
- Asigurați-vă că nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Dacă nu utilizați bateria o perioadă lungă de timp, depozitați-o pe jumătate încărcată într-un loc uscat și răcoros. Nu încărcați sau descărcați complet.
- Depozitați bateria pe o suprafață non conductoare și nu permiteți să ajungă în contact direct cu metale. În caz contrar, bateria poate fi deteriorată.

3.3 Transportul și expedierea

- În timpul expedierii și transportului, transportați aparatul în ambalajul său original. Ambalajul aparatului îl va proteja împotriva deteriorării fizice.
- Nu plasați obiecte grele pe produs sau pe ambalajul acestuia. În caz contrar, aparatul poate fi deteriorat.
- Dacă aparatul este scăpat, este posibil ca aparatul să nu funcționeze sau să se deterioreze permanent.



CERTIFICAT DE GARANȚIE

Tensiune de alimentare/frecvență: 220-240V~, 50-60Hz

Importator: Beko Romania SA, Găești, str. 13 Decembrie nr. 210, jud. Dâmbovița, email: office.ro@beko.com

TIP: ☐ **Electrocasnice mici**

☐ **Îngrijire Personală**

Model / Serie:

VÂNZĂTOR

Nr. factură: Data:

Vânzător (firma, localitatea):

CUMPĂRĂTOR

Nume Localitatea

Str. Nr. Bloc Sc. Et. Ap.

Județ Telefon E-mail

S-a efectuat proba de funcționare a aparatului, s-a prezentat modul de folosire, s-au predat instrucțiunile de utilizare și toate accesoriile. Am primit aparatul în perfectă stare de funcționare.

Stimați clienți,

La cumpărare vă recomandăm să solicitați efectuarea probei de funcționare și să verificați existența instrucțiunilor de utilizare și a accesoriilor.

Pentru a putea beneficia de toate avantajele produselor și serviciilor noastre vă rugăm:

- să citiți cu atenție și să respectați recomandările prezentate în "Instrucțiunile de utilizare".
- să păstrați cu grijă acest certificat pentru a-l putea prezenta (împreună cu documentul fiscal de achiziție), personalului Service, la orice sesizare efectuată în perioada de garanție.

Vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea unui produs Grundig!

Garanția legală de conformitate

Durata medie de utilizare a produsului este de 5 ani!

Perioada de garanție a produsului este de 3 ani de la livrarea produsului*.

Perioada de 3 ani garanție se compune din garanția legală de conformitate de 2 (doi) ani la care se adaugă garanția comercială de durabilitate de 1 (un) an. Acordarea garanției comerciale de durabilitate se acordă în aceleași condiții în care se acordă garanția legală de conformitate.

*prin „produs” se înțelege „bun” conform OUG nr. 140/2021¹

Perioada de garanție legală de conformitate pentru conținutul digital sau serviciul digital în cazul bunurilor cu elemente digitale pentru care contractul de vânzare-cumpărare prevede furnizarea continuă de conținut digital sau a serviciului digital pe durată determinată este de:

- a) 2 ani de la livrare, respectiv de la livrarea bunului – pentru produse cu durata medie de utilizare de 5 ani (art. 9 (3) din OUG nr. 140/2021);
- b) 5 ani de la livrare, respectiv de la livrarea bunului – pentru produse cu durata medie de utilizare mai mare de 5 ani (art. 9 (3) din OUG nr. 140/2021);
- c) Pe tot parcursul perioadei de furnizare a conținutului / serviciului digital – pentru furnizare continuă a conținutului / serviciului digital pe o perioadă mai mare de 5 ani (art. 9 (4) din OUG nr. 140/2021).

¹Ordonanță de urgență 140/2021 privind anumite aspecte referitoare la contractele de vânzare de bunuri

GRUNDIG

Service-ul acestui produs este asigurat de Beko Romania SA, cu sediul în Găești,
Str. 13 Decembrie nr. 210, jud. Dâmbovița, • *9020 • www.grundig.ro • e-mail:
service.ro@beko.com • Program Call Center: L-V: 08:30-20:00; S: 08:30-17:00

Remedii incluse în garanția legală de conformitate conform OUG nr. 140/2021

(vă rugăm să aveți în vedere prevederile de mai jos)

Beko Romania S.A. garantează toate drepturile legale prevăzute de OUG nr. 140/2021 în beneficiul consumatorilor cu privire la garanția legală de conformitate. Dispozițiile prezentului certificat de garanție legală de conformitate se completează, în mod corespunzător, cu dispozițiile OUG nr. 140/2021.

În caz de neconformitate, consumatorul are dreptul de a beneficia de aducerea în conformitate a bunurilor, de a beneficia de o reducere proporțională a prețului sau de a obține încetarea contractului, în condițiile legii - art. 11 (1).

Consumatorii beneficiază de înlocuirea bunurilor în cazul în care neconformitatea acestora este constatată la scurt timp după livrare, fără a depăși 30 de zile calendaristice. Art.11(7)

Pentru ca bunurile să fie aduse în conformitate, consumatorul poate opta între reparație și înlocuire, cu excepția cazului în care măsura corectivă aleasă ar fi imposibilă sau, în comparație cu cealaltă măsură corectivă disponibilă, ar impune vânzătorului costuri care ar fi disproporționate, luând în considerare toate circumstanțele (ex. valoarea bunurilor în cazul în care nu ar fi existat neconformitatea, gravitatea neconformității sau dacă măsura corectivă alternativă ar putea fi executată fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator) - art. 11 (2).

Instalarea incorectă a bunurilor (art. 7).

Orice neconformitate cauzată de instalarea incorectă a bunurilor este considerată ca reprezentând o neconformitate a bunurilor, în oricare din următoarele situații:

- a) instalarea face parte din contractul de vânzare și a fost realizată de vânzător sau sub răspunderea vânzătorului;
- b) instalarea, destinată să fie realizată de consumator, a fost realizată de acesta și instalarea incorectă s-a datorat unor deficiențe în instrucțiunile de instalare furnizate de vânzător sau, în cazul bunurilor cu elemente digitale, de către vânzătorul sau furnizorul conținutului digital sau al serviciului digital.

Proba neconformității.

Orice neconformitate care este constatată în termen de un an de la data la care bunurile (inclusiv cele cu elemente digitale) au fost livrate este prezumată a fi existat deja în momentul livrării bunurilor până la proba contrarie sau cu excepția cazului în care această prezumție este incompatibilă cu natura bunurilor sau cu natura neconformității - art. 10 (1).

În cazul bunurilor cu elemente digitale pentru care contractul de vânzare prevede furnizarea continuă de conținut digital sau de servicii digitale pentru o anumită perioadă, sarcina probei cu privire la conformitatea conținutului digital sau a serviciului digital pe parcursul perioadelor de garanție legală îi revine vânzătorului în cazul unei neconformități care este constatată pe parcursul acestei perioade - art. 10 (3).

Remediere prin reparație.

În cazul în care neconformitatea este remediată prin reparație, termenele de garanție legală se prelungesc cu timpul de nefuncționare a bunului, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate până la predarea efectivă a bunului în stare de utilizare normală către consumator - art. 12 (6).

Remediere prin înlocuire.

În cazul în care neconformitatea este remediată prin înlocuire, pentru bunurile care înlocuiesc bunurile neconforme, termenele legale de garanție pentru produsul înlocuit încep să curgă de la data înlocuirii cu noul produs - art. 12 (7).

Reducerea prețului și încetarea contractului.

Consumatorul are dreptul fie să obțină o reducere proporțională a prețului în conformitate cu legea, fie să obțină încetarea contractului de vânzare în condițiile legii, în oricare dintre următoarele cazuri - art. 11(4):

- a) vânzătorul nu a finalizat reparația sau înlocuirea sau, după caz, nu a finalizat reparația sau înlocuirea potrivit prevederilor legii sau vânzătorul a refuzat să aducă în conformitate bunurile potrivit prevederilor legii;
- b) se constată o neconformitate, în pofida eforturilor vânzătorului de a o remedia;
- c) neconformitatea este de o asemenea gravitate încât justifică o reducere de preț sau dreptul la încetarea imediată a contractului de vânzare;
- d) vânzătorul a declarat că nu va aduce bunurile în conformitate într-un termen rezonabil sau fără inconveniente semnificative pentru consumator ori acest lucru reiese clar din circumstanțele cazului.

Consumatorul are dreptul de a suspenda plata unei părți restante din prețul bunurilor sau a unei părți a acesteia până în momentul în care vânzătorul își va fi îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul legii - art. 11(6). Reducerea de preț este proporțională cu diminuarea valorii bunurilor primite de consumator în comparație cu valoarea pe care bunurile ar avea-o dacă ar fi în conformitate - art.13.

Încetarea contractului:

- a) nu poate fi solicitată dacă vânzătorul dovedește că neconformitatea este minoră;
- b) poate fi solicitată pentru totalitatea bunurilor achiziționate și livrate, deși motivul de încetare vizează doar anumite bunuri, în cazul în care consumatorului nu i se poate pretinde în mod rezonabil să accepte să păstreze numai bunurile conforme;
- c) determină obligația consumatorului de a returna vânzătorului bunurile, pe cheltuiala vânzătorului;
- d) determină obligația vânzătorului de a rambursa consumatorului prețul plătit pentru bunuri la primirea bunurilor sau a unei dovezi prezentate de consumator că bunurile au fost returnate; vânzătorul va folosi aceleași modalități de plată ca și cele folosite de consumator pentru tranzacția inițială, cu excepția cazului în care consumatorul a fost de acord cu o altă modalitate de plată și cu condiția de a nu cădea în sarcina consumatorului plata de comisioane în urma rambursării.

Garanția legală pentru viciu ascuns este aplicabilă în condițiile legii, conform OG nr. 21/1992 (revizia 2) privind protecția consumatorului, OUG nr. 140/2021 și Codului Civil. Viciul ascuns reprezintă deficiența calitativă a unui produs livrat sau a unui serviciu prestat care nu a fost cunoscută și nici nu putea fi cunoscută de către consumator prin mijloacele obișnuite de verificare.

UNITĂȚILE SERVICE ALE BEKO ROMÂNIA S.A. EXECUTĂ REPARAȚII ÎN TERMENUL DE GARANȚIE ȘI ÎN AFARA ACESTUIA

Nr. crt.	Data Reclamației	Data primirii în reparație	Reparat			Reparația curentă și/sau componenta înlocuită	Prelungirea termenului de garanție	Efectuarea verificării	
			Programat	Data ridicării aparatului	Cauza întârzierii			SERVICE	CLIENT

CONDIȚII SUPPLEMENTARE DE GARANȚIE LEGALĂ DE CONFORMITATE:

Pentru orice defecțiune aparută în perioada de garanție legală, apelați la vânzător (respectiv, prin magazinul de unde a fost achiziționat produsul sau direct prin Call Center. Prelungirea termenului de garanție se va înscrive în certificatul de garanție de către unitatea SERVICE care a efectuat reparația. Garanția acoperă reparaarea și/sau înlocuirea pieselor constatate ca neconforme în sensul OUG nr. 140/2021 (necauzate de consumator) de către tehnicienii Service. Termenul de realizare a operațiilor de reparaare, înlocuire sau întreținere este de 15 zile calendaristice de la data la care cumpărătorul a sesizat lipsa de conformitate către vânzător (respectiv, prin magazinul de unde a achiziționat produsul sau direct prin Call Center). Reparațiile / înlocuirile se efectuează cu respectarea următoarelor condiții - art. 12(1)-(5) din OUG nr. 140/2021:

- a) fără costuri și fără vreun inconvenient semnificativ pentru consumator, înăd seamă de natura bunurilor și de scopul pentru care consumatorul a solicitat bunurile în cauză;
- b) consumatorul pune bunurile la dispoziția vânzătorului, iar vânzătorul preia bunurile înlocuite pe propria cheltuială;
- c) obligația de a repara sau înlocui bunurile include, după caz, demontarea bunurilor neconforme și instalarea bunurilor de înlocuire sau a bunurilor reparate sau suportarea costurilor aferente demontării și instalării;
- d) consumatorul nu este obligat să plătească pentru utilizarea normală a bunurilor înlocuite în perioada care a precedat înlocuirea acestora.

Reclamațiile referitoare la aspectele prevăzute mai jos, se rezolvă numai contra cost:

- piesele și accesoriile care prezintă lovituri, zgârieturi, spărături sau deformări din vina exclusivă a consumatorului.

PRODUSUL NU BENEFICIAZĂ DE GARANȚIE LEGALĂ DE CONFORMITATE ÎN URMĂTOARELE CAZURI:

1. Nu au fost respectate instrucțiunile de transport, manipulare, instalare, utilizare și întreținere prescise.
2. Subansamblurile și accesoriile casabile care se deteriorează în timpul transportului vor fi înlocuite de vânzător (în cazul în care transportul e asigurat de vânzător sau sub responsabilitatea acestuia).
3. Garanția nu se acordă subansamblelor și accesoriilor casabile ale produselor care suferă deteriorări din vina exclusivă a consumatorului.
4. Tensiunea de alimentare are valori care nu se încadrează în limitele prevăzute de standarde (SREN 50160).
5. Instalația electrică a utilizatorului prezintă improvizații sau neconformități.
6. Produsul a fost folosit în alte scopuri decât cel pentru care a fost proiectat.
7. Produsul a suportat intervenții (reparații, modificări) din partea unor persoane neautorizate de producător.

Drepturile consumatorului sunt cele prevăzute în OUG nr. 140/2021 și OG 21/1992 (republicată).

În cadrul acestui proces, Beko România S.A. vă prelucrează date cu caracter personal, cu respectarea legilor aplicabile privind confidențialitatea și protecția datelor. Pentru informații complete despre modul în care vă prelucrăm datele, precum și despre drepturile dumneavoastră, vă rugăm să consultați secțiunea "Protecția datelor personale", accesând site-ul nostru la adresa <https://www.beko.ro/>

Először ezt az útmutatót olvassa el!

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy a Grundig terméket választotta. Szeretnénk, ha az optimális hatékonyságot érné el ezzel a kiváló minőségű termékkel, amelyet a legkorszerűbb technológiával gyártottunk. Használat előtt feltétlenül olvassa el és értse meg ezt az útmutatót, illetve a kiegészítő dokumentációt, továbbá őrizze meg őket későbbi felhasználásra. Ha az egységet továbbadja, akkor ezt az útmutatót is adja át az egységgel együtt. Tartsa be az utasításokban található figyelmeztetéseket és információkat.

Szimbólumok és azok jelentése

A következő szimbólumok találhatók meg az útmutatóban:



Fontos információk és hasznos tippek a használattal kapcsolatban.



FIGYELEM: Figyelmeztetések az élet és a vagyon biztonságát érintő veszélyes helyzetekre.



Áramütés elleni védelem



ÚJRAHASZNOSÍTOTT ÉS
ÚJRAFELDOLGOZHATÓ
PAPÍR

1 Fontos biztonsági és környezetvédelmi utasítások

Ez a rész biztonsági utasításokat tartalmaz az olyan veszélyek megelőzésére, amelyek sérülést vagy anyagi kárt okozhatnak.

Az utasítások be nem tartása a garancia elvesztésével jár.

1.1 Általános biztonság

- Ez a készülék megfelel a nemzetközi biztonsági szabványoknak.
- A készülék használható 8 éves és ennél nagyobb gyermekek által, valamint csökkentett fizikális, érzékelési vagy mentális készségekkel rendelkező személyek által, vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek által, ha őket a biztonságukért felelős személy a készülék használatával kapcsolatban tájékoztatással vagy iránymutatással látta el. Ne hagyja a gyermekeket a készülékkel játszani. A tisztítási és karbantartási műveleteket gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ne használja a készüléket, ha a tápkábel vagy maga a készülék sérült. Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel.
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati tápellátás megfelel a készülék adattábla címkején megadott információknak.
- A berendezés használatakor ne alkalmazzon hosszabbítót.
- Ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne sérüljön azáltal, hogy összenyomja, meghajlítja vagy éles széleken vezeti át.
- Ne érintse nedves vagy vizes kézzel a készülék dugaszát, amíg a készülék csatlakoztatva van.
- A készülék kihúzása közben ne a kábelt ragadja meg.
- Ne porszívózzon gyúlékony anyagokat, és gondoskodjon arról, hogy a cigarettahamu a porszívózás előtt lehűljön.
- Ne porszívózzon vizet és más folyadékokat.
- Védje a készüléket a csapadéktól, a nedvességtől és a hőforrásoktól.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony környezetben és anyagok közelében.
- Tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a készüléket a konnektorból.
- Ne merítse a készüléket vagy a tápkábelt vízbe tisztítás céljából.
- Ne szerelje szét a készüléket.
- Csak eredeti vagy a gyártó által ajánlott alkatrészeket használjon.
- A készüléket csak a mellékelt tápegységgel szabad használni.
- A készüléket csak a készülékhez mellékelt adapterrel használja.
- Ne használja a készüléket szűrők nélkül, mert megsérülhet.
- Ha megőrzi a csomagolóanyagokat, azokat tartsa gyermekek elől elzárva.
- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akiknek csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vannak, vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és ismerettel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy felvilágosítja őket a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodni kell a gyermekek felügyeletéről annak biztosítása érdekében, hogy a készülékkel ne játszanak.
- Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet előtt húzza ki a csatlakozót és vegye ki az akkumulátort.
- A veszély elkerülése érdekében a sérült adaptert a gyártónak, a gyártó meghatalmazott képviselőjének vagy egy hasonlóan képzett szakembernek kell kicserélnie.
- Porszívózás közben tartsa távol ujjait, haját és laza ruháit a mozgó alkatrészekről vagy a hézagokról.
- Az akkumulátorokat a készülékből a megsemmisítés előtt el kell távolítani.
- Az akkumulátor eltávolítása előtt válassza le a készüléket az áramforrásról.

1 Fontos biztonsági és környezetvédelmi utasítások

- Kérjük, hogy a helyi törvényeknek és előírásoknak megfelelően dobja ki a használt elemeket.
- A készülék olyan akkumulátorokat tartalmaz, amit csak szakképzett személy cserélhet ki.
- A készüléket nem kereskedelmi célokra tervezték. Ezt a készüléket nem kereskedelmi, hanem otthoni felhasználásra, alkalmazásra tervezték a következők szerint:
 - Az üzletek, irodák és más munkakörnyezet alkalmazottai konyhájában
 - Farm házakban;
 - Szállodákban, motelekben vagy egyéb szállásadó helyeken
 - Hostelekben vagy hasonló létesítményekben.
- **FIGYELEM:** Az akkumulátorok újratöltéséhez csak a berendezéshez tartozó HCX1 501-2700500E leválasztható egységet használja.
- Ezt a készüléket gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és kognitív képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és ismeretek hiányával rendelkező személyek csak felügyelet mellett vagy a megfelelő utasítások birtokában kezelhetik.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A töltési utasításokat lásd a 4.3. fejezetben.

1.2 WEEE irányelvnek való megfelelés és a termék megsemmisítése



A termék megfelel az EU WEEE irányelvnek (2012/19/EU). Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) osztályozására vonatkozó szimbólummal van ellátva. Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket élettartama végén nem szabad más háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. A használt eszközök elektromos és elektronikus eszközök újrafeldolgozása céljából létrehozott hivatalos gyűjtőhelyen kell leadni. A gyűjtőpontokkal kapcsolatban keresse a helyi hatóságokat vagy a kereskedőt, ahol a terméket vásárolta. A háztartások fontos szerepet játszanak a régi készülékek elszállításában és újrahasznosításában. A használt készülék megfelelő ártalmatlanítása segít megelőzni a környezetre és emberi egészségre gyakorolt potenciálisan kedvezőtlen következményeket.

1.3 Csomagolási információk



A termék csomagolóanyagai újrahasznosítható anyagokból készülnek és megfelelnek a nemzeti környezetvédelmi előírásoknak. A csomagolóanyagokat nem szabad más háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. A csomagolóanyagokat a helyi hatóságok által kijelölt csomagolóanyag-gyűjtőpontokon kell elhelyezni.

1.4 A hulladék akkumulátorokkal kapcsolatos információk



Az újratölthető akkumulátorokon/akkumulátorokon vagy a csomagoláson található jelölés azt jelzi, hogy az újratölthető akkumulátorok/akkumulátorok nem dobhatók ki a normál háztartási hulladékkal. Bizonyos újratölthető akkumulátorok/akkumulátorok esetében ez a szimbólum ki egészülhet egy kémiai szimbólummal. A higany (Hg) vagy az ólom (Pb) szimbólumokat akkor kell feltüntetni, ha az újratölthető akkumulátorok/akkumulátorok 0,0005 %-nál több higanyt vagy 0,004 %-nál több ólmot tartalmaznak.

Az újratölthető akkumulátorokat/akkumulátorokat, beleértve azokat is, amelyek nem tartalmaznak nehézfémeket, nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A használt akkumulátorokat minden esetben a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően dobja ki. Érdeklődjön a lakóhelye szerint érvényes, a megsemmisítésre vonatkozó előírásokról.

1 Fontos biztonsági és környezetvédelmi utasítások

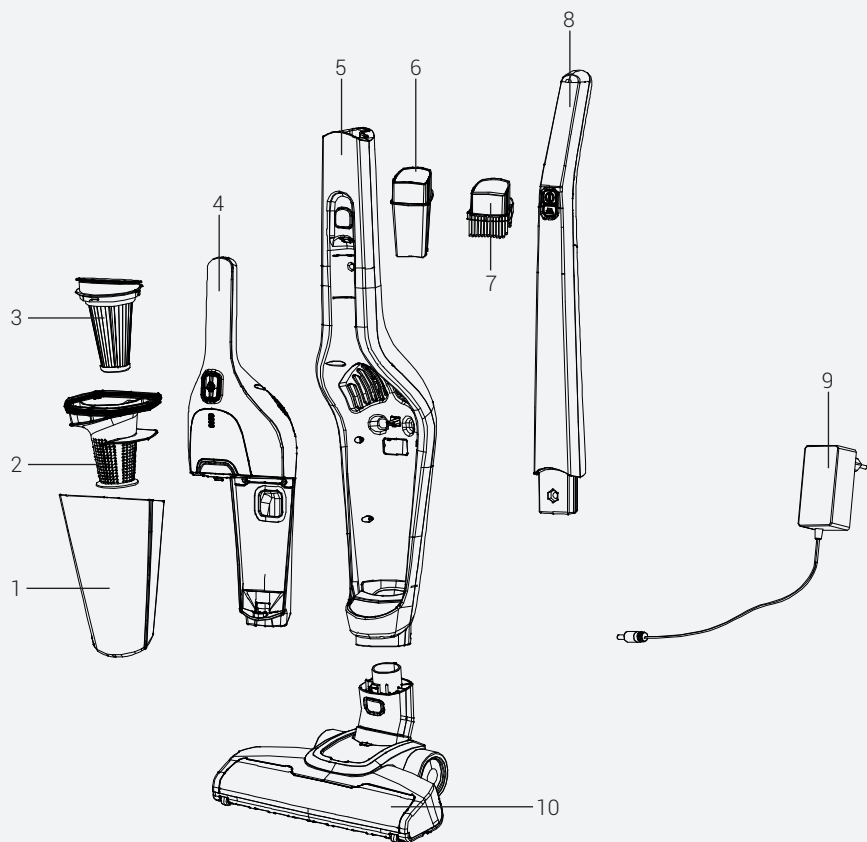
1.5 Teendők az energiatakarékosság érdekében

- A készülék használatakor az energiatakarékosság érdekében a sebességbeállításokat a felületnek megfelelően állítsa be.
- Általában a kemény felületek tisztításakor alacsonyabb fordulatszámot használnak, míg a szőnyegek, függönyök és ülőgarnitúrák tisztításakor magas fordulatszámot.

1.6 Megfelelés az RoHS irányelvnek

A megvásárolt termék megfelel az EU RoHS irányelvnek (2011/65/EU). Nem tartalmazza az irányelvben meghatározott káros és tiltott anyagokat.

2 Áttekintés



2 Áttekintés

2.1 Vezérlők és alkatrészek

1. Portartó
2. Szűrőtartó
3. HEPA-szűrő
4. Alegység
5. Test
6. Szívófej
7. Rövid szűrő kefe
8. Fogantyú
9. Adapter
10. Porszívó kefe

2.2 Műszaki adatok

Modell	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Névleges teljesítmény	110W	100W
Adapter bemenet	100–240 V ~ 50–60 Hz	
Adapter kimenet	27 V  500mA	22 V  500mA
Elektromos padlókefe névleges teljesítmény	10W	

A műszaki és tervezési változtatások jogát fenntartjuk.

Modell	VCH 9930 L	VCH 9830 L
Gyártó:	Guangdong Huachuangxing Power Supply Co.,Ltd	
Modell azonosítója:	HCX1501-2700500E	HCX1501-2200500E
Bemeneti feszültség:	100-240V~	
Bemeneti frekvencia:	50-60Hz	
Bemeneti áram:	0.5A	
Kimeneti feszültség	27.0V	22,0V
Kimeneti áram	0.5A	
Kimeneti teljesítmény:	13.5W	11.0W
Átlagos hatékonyság:	84.39%	86.47%
Hatékonyság alacsony terhelés mellett (10%):	70.65%	77,57%
Áramfogyasztás terhelés nélkül:	0.071W	0,043W

Műszaki információk az alacsony fogyasztású üzemmódok működéséről az EU 2023/826 rendeletének megfelelően.

Mód	TELJESÍTMÉNY FOGYASZTÁS (WATT)	IDŐTARTAM (PERC)
Zárt	0,3	0
Várakozás	-	-
Információ- vagy állapotmegjelenítő várakozó mód	-	-
Hálózatra csatlakoztatott várakozó mód	-	-
Műszaki információk az alacsony fogyasztású üzemmódok működéséről az EU 2023/826 rendelete alapján.		

A készülékkel vagy a kísérő dokumentumokkal együtt megadott értékek a vonatkozó szabványoknak megfelelő laboratóriumi mérési eredmények. Ezek az értékek a használattól és a környezeti feltételektől függően eltérhetnek.

3 Tisztítás és karbantartás

Tisztítás előtt kapcsolja ki és húzza ki a készüléket.



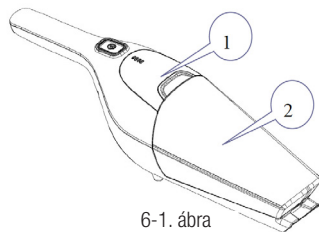
FIGYELEM: Soha ne használjon benzint, oldószert, súrolószereket, fémtárgyakat vagy kemény keféket a készülék tisztításához.



FIGYELEM: A szűrőkön a használat következtében idővel deformáció léphet fel. A teljesítménycsökkenés elkerülése érdekében új szűrőket kell behelyezni. Vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatnál új szűrők vásárlásához.

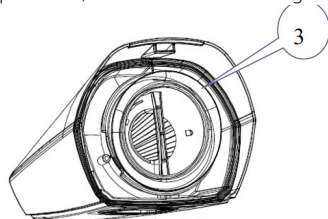
3.1 Tisztítás és karbantartás

1. Vegye le a tartozékokat az alegységről, majd nyomja meg a portartó (2) kioldógombját (1), hogy leváljon az alegységről.

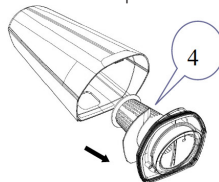


6-1. ábra

2. Fogja meg a szűrő fogantyúját (3), és vegye ki a szűrőegységet (4) a portartóból, majd ürítse ki a portartót, és öblítse ki vízzel. Végül törölje le a maradék vizet a portartóról.

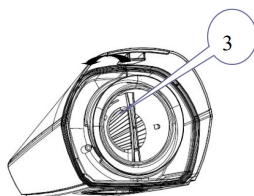


6-2a. ábra

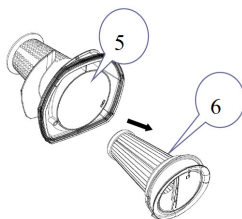


6-2b. ábra

3. Fogja meg a szűrő fogantyúját (3), és az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva vegye ki a HEPA-szűrőt (5), majd ürítse ki a szűrőtartót (6), és öblítse ki vízzel. Végül törölje le a maradék vizet a szűrőtartóból.



6-3a. ábra



6-3b. ábra

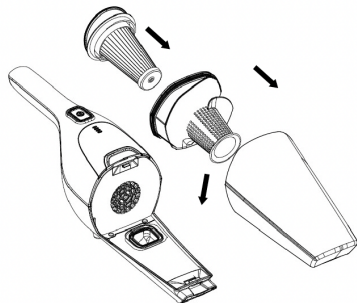
3 Tisztítás és karbantartás

4. Tisztítsa meg a HEPA-szűrőt (5) vízzel, ha a készülék nem működik hatékonyan, tisztítás után teljesen szárítsa meg.



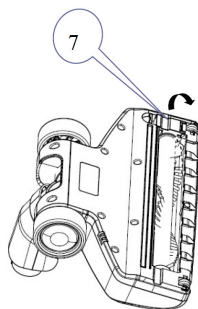
A HEPA-szűrő és egyéb pótalkatrészek megvásárolhatók a kereskedőknél.

5. Azt követően, hogy megtisztította a portartót, helyezze vissza a HEPA-szűrőt a szűrőtartóba, majd együtt helyezze be őket a portartóba, ezt követően helyezze fel a portartót az alegységre.

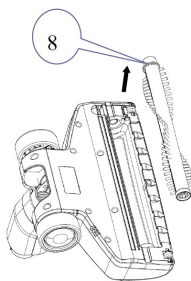


6-4. ábra

6. Ha hajszaál található a padlókefén, nyomja meg a hengeres kefe kioldógombját (7) ahogy az lent is látható, így kinyithatja a hengeres kefe burkolatát és eltávolíthatja a hengeres kefét (8).



6-5a. ábra



6-5b. ábra

7. Egy penge segítségével vágja végig a hengeres kefén a hajszálat, hogy szabaddá tehesse a levegő útját. Ezt követően helyezze vissza a padlókefét a helyére és zárja le a hengeres kefe fedelét.



6-6. ábra

3 Tisztítás és karbantartás



Javasolt a csőcsatlakozás megtisztítása minden használatot követően. Ha a HEPA-szűrő a por felhalmozódása miatt eltömődött, kérjük, időben tisztítsa meg vagy cserélje ki. A hengeres kefére a hajszálak, illetve más anyagok hosszú használatot követően felcsavarodhatnak, ezért kérjük, időben tisztítsa meg, hogy a készülék hatékonyan működjön.

3.2 Tárolás

- Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, körültekintően tárolja.
- Húzza ki a berendezést.
- Ügyeljen rá, hogy a berendezést gyermekektől mindig távol tartsa.
- Ha az akkumulátort hosszabb ideig nem használja, kérjük, tartsa hűvös és száraz helyen, félig feltöltött állapotban. Ne töltse fel vagy merítse le teljesen.
- Tárolja az akkumulátort nem vezető anyagon, és figyeljen rá, hogy az akkumulátor közvetlenül fémmel ne érintkezzen. Ettől az akkumulátor károsodhat.

3.3 Mozgatás és szállítás

- A készüléket az eredeti csomagolásában mozgassa és szállítsa. A termék csomagolása megvédi azt a fizikai sérülések ellen.
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre vagy a csomagolásra. A készülék sérülhet.
- Ha a készüléket leejtik, előfordulhat, hogy nem fog működni, vagy maradandó károsodást szenved.

Beko Germany GmbH
Rahmannstraße 3
65760 Eschborn

www.grundig.com